



PROGRAMA ANALITICO

PRUEBA DE SUFICIENCIA EN IDIOMA INGLÉS

CARRERA: Ingeniería Industrial

CARGA HORARIA: REQUISITO ADICIONAL

MÓDULO: --

OBJETIVOS

El propósito final de este requisito es que el alumno pueda acceder, con soltura y superando dificultades, a información bibliográfica sobre cada especialidad por medio de los recursos técnicos de interpretación y traducción en cualquiera de las categorías del discurso científico escrito: descripción, exposición, narración, clasificación, definición, generalización, argumentación.

Mediante la metodología aplicada se pretende que el lector-alumno utilice estrategias de lectura sin olvidar el hecho de que será él, en su interacción con el texto, quien decidirá qué actitud tomar frente al mismo, qué espera de él, qué información considera relevante y cuál no, para llegar a ser un lector independiente.

CONTENIDOS

Parte 1:

Unidad I: La lectura- Estrategias de comprensión lectora

Leer implica comprender el lenguaje escrito. Es un proceso complejo de interacción entre el lector y el texto. En ese proceso de interacción el texto aporta la información y el lector aporta todos sus conocimientos lingüísticos, conocimientos del mundo y del tema en cuestión para llegar a construir el significado. Es decir, que el lector construye el nuevo texto en base a lo ya conocido.

Temas

¿Qué es leer?; ¿Qué características tiene la lectura? Estrategias de comprensión lectora: antes, durante y después de la lectura. Aplicación práctica: Ejercitación a través de ejemplos propuestos.

Unidad II: Uso del diccionario bilingüe

Al abordar el texto aplicamos estrategias de lectura que facilitan la comprensión. Si notamos que alguna palabra interfiere en el proceso de comprensión, que aun considerando su **forma** y **función** en el contexto de la oración no podemos inferir un significado aproximado, es necesario recurrir al diccionario bilingüe. Es una herramienta útil y necesaria y es importante utilizarlo de manera eficiente, tal el objetivo de las actividades propuestas.



Temas

Conociendo el diccionario. Rótulos de campo. Prefijos y sufijos. Plurales de sustantivos. Simple Present. Terminación de verbo en ING. Simple Past. Grado comparativo y superlativo de adjetivos y adverbios.

Unidad III: La oración en Inglés

La palabra constituye una unidad fundamental del lenguaje. Hay muchas clases de palabras: sustantivos, adjetivos, verbos etc. Todas tienen formas diferentes y cumplen funciones distintas dentro de la oración. El inglés y el castellano no presentan la misma organización para expresar lo que se dice. Reconocer las diferencias orientará nuestra interpretación del texto.

Temas

Frase Nominal – Frase Verbal. Sus componentes. Identificación y ubicación de estos componentes. Plurales de los sustantivos. Regla de diccionario. Distintas interpretaciones del verbo “Be”. Verbo There + Be. Tiempo Presente. Formas afirmativa, negativa e interrogativa. Preguntas con “Wh words”. Aplicación práctica: interpretación y traducción de textos.

Unidad IV: Tiempo Presente

El inglés en el texto científico utiliza el “Simple Present” para enunciar verdades universales, leyes y teoremas, para describir procesos, definir, clasificar. La carga temporal en inglés a diferencia del castellano, no se expresa solamente a través de los verbos y adverbios en las oraciones, sino también mediante los llamados Portadores de Tiempo que posibilitan la formulación de preguntas y de los enunciados negativos.

Temas

“Simple Present”. Forma afirmativa. Portadores **Do – Does**, negación e interrogación. Otras formas de negación: prefijos y sufijos. Regla de diccionario. Forma verbal en **ing**; posibles interpretaciones de acuerdo al contexto. Regla de diccionario. Verbos defectivos. Adverbios. Aplicación práctica: interpretación y traducción de textos.

Unidad V: Tiempo Pasado

La ciencia y la tecnología son producto de la evolución del pensamiento humano. El Simple Past se utiliza en las narraciones biográficas y de antecedentes históricos de experimentos y descubrimientos de los mismos, lo que da cuenta de dicho progreso o evolución.

Temas

“Simple Past”. Forma afirmativa. Verbos regulares. Verbos irregulares. Portadores: **Did**, negación e interrogación. Adverbios. Regla de diccionario. Aplicación práctica: interpretación y traducción de textos.

Unidad VI: Tiempo Futuro

Mientras en castellano el futuro se expresa a través del verbo, en inglés precisa de portadores específicos para su enunciación afirmativa, interrogativa y negativa. En el texto científico se manifiesta para expresar predicciones, planes, consecuencias, etc.

Temas

Portadores de Tiempo: **Shall - Will**. Negación e interrogación. Adverbios. Aplicación Práctica: interpretación y traducción de textos.

Unidad VII: Formas ING

Las palabras terminadas en “ing” tienen distintas funciones. Derivan de verbos y se forman con un verbo + el sufijo “ing”. Se deben analizar el contexto y la función de la palabra con terminación “ing” en la oración correspondiente.

Temas



Regla de diccionario. Palabras que terminan en ING. Interpretaciones según su función y contexto.

Unidad VIII: “Be” como auxiliar

El verbo “Be”, combinado con otros ítems gramaticales, constituye formas verbales más complejas, necesarias para expresar intencionalidad, describir estados y procesos.

Temas

“BE” como auxiliar. Sus distintas formas. 1) “be” + ing; 2) “be” + going to; “be” + infinitivo; 4) “be” + participio; 5) Formas de “be” + participio con verbos que ofrecen dificultad para la interpretación; 6) “be” (conjugado) + “be” + participio pasado; 7) Verbos Defectivos + “be” + participio. Aplicación práctica: interpretación y traducción de textos.

Unidad IX: Comparativos y Superlativos

En el texto científico se comparan procesos, métodos, resultados, entidades, etc. El inglés establece esas comparaciones valiéndose de cambios morfológicos en los adjetivos y adverbios (grados comparativo y superlativo) y de otras palabras que los preceden. El conocimiento de las reglas de formación permitirá su rápido reconocimiento.

Temas

Grados comparativo y superlativo de adjetivos y adverbios. Regla de diccionario. Aplicación práctica: interpretación y traducción de textos.

Parte 2:

Unidad I: Formas Perfectas

En esta unidad el verbo “have” tendrá una acepción particular y propia de la nueva estructura verbal que conforma junto con los participios de diversos verbos. La interpretación de las formas **Have** y **Has** es distinta a la presentada en unidades anteriores.

Temas

“**Have/ Has + participio**”. “Present Perfect”. Aplicación práctica: interpretación y traducción de textos.

“**Had + participio**”. “Past Perfect”. Aplicación práctica: interpretación y traducción de textos.

Unidad II: Los condicionales

Toda actividad científica implica curiosidad, indagación, cuestionamientos que se traducen, entre otras formas, en la formulación de hipótesis y la relación causa-efecto. Su validez y grado de probabilidad-posibilidad dependerá de las estructuras con las que se expresen.

Temas

Oraciones condicionales. Aplicación práctica: interpretación y traducción de textos.

Unidad III: Imperativo-Infinitivo

¿Cómo se enuncian los pasos de un experimento? ¿Qué palabras expresan una orden o una instrucción?

Temas

Infinitivo. Distintas acepciones de la partícula “to” según el contexto. Imperativo: “Let + Frase Nominal + verbo” -“Let us + verbo”. Aplicación práctica: interpretación y traducción de textos.

Unidad IV: Lectura, ejercitación práctica y traducción de textos específicos de las distintas especialidades.

METODOLOGIA DE ENSEÑANZA Y EVALUACION



En general, en las clases tanto de presentación de los temas gramaticales como en las de revisión y de aplicación práctica, se trabaja con dos o más textos. El primero permite presentar el tema de cada unidad en forma teórica. Los alumnos utilizan las distintas estrategias de lectura en una primera aproximación al texto y luego se analizan léxico y estructuras, así como su uso y función.

En los textos restantes se amplía el tema y mediante distintos tipos de ejercicios (completar oraciones, verdadero o falso, de selección múltiple, preguntas, traducción), se refuerza el tema en estudio.

Los alumnos podrán trabajar en forma individual, en pares o grupos pequeños y en la clase se promoverá la puesta en común, las discusiones y negociación de significados y se considerarán las distintas versiones o resultados de la ejercitación. Es necesario destacar que todos tienen algo que aportar desde su "schemata" o información de fondo, en cuanto a su grado de conocimiento del inglés y del dominio de referencia.

Se enseña también a usar el diccionario bilingüe con corrección, a través de las reglas de diccionario, y a confeccionar un nuevo glosario que reúna las palabras, grupos de palabras y nexos recurrentes que usualmente no aparecen en el diccionario y cuya consulta agiliza la tarea del alumno.

El material bibliográfico del que se extraen los textos a trabajar incluye: libros, apuntes, "papers", revistas especializadas, normativas, catálogos, manuales de funcionamiento, instalación o mantenimiento de equipos y aparatos, etc.

Evaluación

La evaluación es continua y se lleva a cabo todas las clases, de modo que tanto alumnos como docentes reconozcan avances y dificultades en la puesta en práctica de los contenidos enseñados en forma inmediata. Así es posible hacer ajustes, reforzar la ejercitación, modificar estrategias y/o seleccionar nuevos textos que mejor se adecuen a las necesidades e interés de los alumnos.

Para promocionar el requisito, el estudiante deberá aprobar dos Exámenes Parciales y tres Trabajos Evaluativos.

BIBLIOGRAFIA

- Alexander, L.G. (1967). Fluency in English- An Integrated Course for Advanced Students. London: Longman.
- Alexander, L.G. (1969). Developing Skills 1intermediate. London: Longman.
- Alvarez de Mon, I., Lerchundi, M. y Moreno, P. (1967). English for Electronics Madrid: McGraw - Hill Co.
- Aronson, S. [et al] (1969). An Approach to Physical Science. New York: John Wiley and Sons, Inc.
- Baird, R., Cassidy, H. y English, J. (1971). Principles of Organic Chemistry. New York: McGraw- Hill Co.
- Bates, M. y Dudley Evans, T. (1994). Nucleus General Science. Essex: Longman.
- Coad, P. y Yourdon, E. (1991). Object Oriented Design. Yourdon Press Computing Series.
- Coles, M. y Lord, B. (1979). Open Road. London: O.U.P.
- Coles, M. y Lord, B. (1976). Access to English-Turning Point. London: O.U.P.



- Database Design Concepts and Terminology; Infonnix Software (1993).
- Devlin, K. (1998). Life by the Numbers. Montreal: John Wiley & Sons, Inc.
- Dobson, K. (1991). The Physical World. Ontario: Nelson Ba1anced Science.
- Dobson, S. [et al] (1969). An Approach to Physical Science PSNS. New York: John Wiley & Sons, Inc.
- Garton-Sprenger, J. y Greenall, (1992). S.Flying Colours 3. Oxford: Heinneinan.
- Glendinning, E. y Mc Ewan, J. (1999). Basic English for Computing. New York: Oxford University Press.
- Haag, V. y Western, D. (1968). Introduction to College Mathematics. New York: Holt, Rinehart & Winston, Inc.
- Jordan, G. y Del Castillo, B. (1990). English Through Computers. Madrid: Mc Graw.
- Krauskopf, K, Beiser, A. (1960). The Physical Universe. New York: Mc Graw-Hill Co.
- Ladousse Porter, G., (1996). Going Places. East Kilbride: Heinneinan.
- Lewis, G. y Del Castillo, B. (1991). English through Computers II. Madrid: Mc Graw Hill Co.
- Lewis, R., Weir, S., Vincent M., (1977). Reading for Adults 3. London: Longman.
- Lindholm de Moris, E., [et al]. (2002). Inglés-Ciencias Exactas Selección de Textos. Tucumán: Facultad de Ciencias Exactas y Tecnología.
- Lindholm de Moris, E., Sahian de Chanta, H. (1990). Curso Teórico Práctico de -Inglés para Ciencias Exactas y Naturales. Tucumán: Imprenta Universidad Nacional de Tucumán.
- Maidana, M. [et al]. (2003). Inglés Lectura Comprensiva y Traducción de Textos. Tucumán: Facultad de Ciencias Exactas y Tecnología.
- Maidana, M. [et al]. (2004). Inglés Lectura Comprensiva y Traducción de Textos. Tucumán: Facultad de Ciencias Exactas y Tecnología.
- Maidana, M. [et al]. (2005). Lectura Comprensiva y Traducción de Textos II. Tucumán: Facultad de Ciencias Exactas y Tecnología.
- Maidana, M. [et al]. (2006). Lectura Comprensiva y Traducción de Textos II. Tucumán: Facultad de Ciencias Exactas y Tecnología.
- Maidana, M. y Hawkes, V. (1993). Inglés- Lectura Comprensiva de Textos- Arquitectura. Tucumán: Facultad de Ciencias Exactas y Tecnología.
- Mapple, Robert (1988). New Wave. Essex: Longman Group Ltd.
- Merrit, F. y Ambrose, J. (1990). Building Engineering and Systems Design.
- Miller, F. (1972). College Physics. New York: Harcourt Brace Jovanovich, INC.
- Moore, J. [et al]. (1978). Reading and Thinking in English. Oxford: OUP.
- Murphy, J. y Smoot, R. (1971). Physics: Principles and Problems. Ohio: Charles E. Merrill Publishing Co.
- Nolasco, R. (1992). Streetwise Intermediate. New York: Oxford University Press.
- O'Neil, R., Kingsbury, R., y Yeadon, T. (1980). Kernel 2. London: Longman.
- Palmer & Byrne. (1983). Track 3. Student's Book. London: Longman, Ed.
- Rossner, R., Shaw, P., Sheperd, J., Taylor, J. y Davies, P. (1979). Contemporary English. London: The Macmillan Press Ltd.
- Sullivan, R., Swan, M., Walter, C. (1993). The New Cambridge English Course 3. Practice Book. Madrid: C.U.P.
- Swan, M. y Walter, C. (1992). The New Cambridge English Course 1- Student's Book; Madrid: CUP.



- Tuites, C. (1952). Basic Mathematics for Technical Courses. New Jersey: Prentice Hall Inc.
- White, R. (1979). Functional English 2. Middlesex: Thomas Nelson and Sons Ltd.